

# مكتبكم

مطبعه  
معلم ناجي

مؤسس و مرتبي  
کتابچي آراکل

« مطالعه، طبعه گلن کلال وملاک الڤ مؤثر بر  
دواسيدر . هيچ بر کدره مصادف اولمادم، که بر  
ساعتلق مطالعه، آني ازاله ايتش اولماسون.»  
[ مونتسکيو ]

وطنزده ساکن هر صنف خلقتک: ذکور، اناس، بيوک، کوچوک بالجه افردينه  
الويريشلی اولق اوزره متعدد کتب اخلاقيه نڭ تدبيله وجوده گتيرلش بر مأخذ  
معتبردن بالانتخاب جمع وترتيب ايدلشدر. هرکسک آڭلايه بييله جگي بر طرز افاده ايله  
انسانی رذائلدن ترهيب، فضائله ترغيب ايلر. صداقت، استقامت، عدالت گي  
فضائل عاليه اخلاقيه ايله متصف اولان بعض حکيمانڭ وتاريخجه معروف بولونان  
بر طاقم ارباب ذکاڭک ادبي وحکمی ائوالی ونمونه ادب وحکمت اولان اعمالی حا-  
کیدر. خلاصه: تهذيب اخلاق عمومييه يه جداً مدار اوله جق بر چوق نصايح و فقراتی  
جامع بر کتاب نافع اولغله حقیقه «مکتب ادب» عتوانه لایقدر.

درديجي طبعي

معارف نظرت جليله سنک رخصتيله طبع اولونمشدر

استانبول

نشان بر بریان - ميقاتل قالپاچيان مطبعه سی - اسکی ضبطيه جاده سنده نومرو ۶۱

۱۳۱۴



## ﴿ اعطاء مہم ﴾

اجزای کلامی تفریق و طوراق محللیله درجه لینی تعیین ایچون السنه ساژده شو درت اشارت استعمال اولونور. بری: (،) درکه «ویرگول»، ایکنجیسی: (؛) درکه «پوآن ویرگول»، اوچنجیسی: (:) درکه «دو پوآن»، دردنجیسی: (.) درکه «پوآن» ناملریله معروفدر. بو اشارتله، لسان عثمانی ایچون دخی قبول اولونوب اکثر آثار جدیدده استعمال ایدلمکدهدر.

بو اشارتله، خدمتلینه و مقام استعماللینه گوره بعض ارباب قلم طرفندن ساژ بعض مناسب اسملرده ویرلمش ایسهده بز بوراده اکثر محررلر مزله حررفات دوکمه جیلری، کتابجیلر، مرتبلر و مطبعه لرک ساژ عمله لرنجه اڭ زیاده مستعمل و معروف اولان اسملری استعمال ایتدک.

«ویرگول» ایله «دو پوآن» ک طوراق درجه لری پک جزئی یعنی برگوز آچوب قاپایه جق قدردر. «پوآن ویرگول» ک طوراغی دها زیاده جهدر. «پوآن» ککی ده بوندن زیاده جهدر. آنجق لسان عثمانیده اوله بر طوراق و تفریق محلی دها واردرکه بونلرک هیچ بری او خدمتی ادا ایده مز. اوگی محللر، یا ویرگول ایله گچشدیرلمکده، یا خود بتون بتون اشارتسز براقلقدهدر. بویسه زیزده ایراد اولنان مثاللردن مستبان اوله جفی وجه ایله اوقویانک ذهننی تشویش، معنائی، اخلال، طوراق حقیقی قسماً و یا کاملاً غائب ایتک گبی محذورلردن خالی دگلدر. بناء علیه اوگی محللر ایچون آیری بر اشارتک لزومی حس ایدلمشدر.

واقما او یولده عباره لرک سیاق و سباقندن درحال معنایه انتقال ایده بیلن ارباب وقوف، بونک لزومندن مستغنی اوله بیلیرلر؛ لکن اوقومغه و معنی چیقارمغه یگی باشلایان اطفال عثمانیه و ساژ مبتدیله ایچون حال بتون بتون باشقهدر. آنلر، درست اوقومق، طوراق محللرینی طانیق ایچون یاردیمه، واسطه یه محتاجدرلر. ایشته اوگی محللر ایچون آیری بر اشارتک احداثه اڭ زیاده بزی سوق ایدن سبب، بو خصوص اولمشدر.

بو بایده معلین و محررین کرامتزدن چوغینک رأیلرینه دخی مراجعتزده بوفکر مز تصویب بیورلمشدر. احداث اولونان اشارت ایسه «پوآنته ویرگول» ک عکسی دیمک اولان شو(؛) شکلدن عبارتدر. بونک نقطه سی بالعکس اوستنده اولماسنه گوره اسمی ده «ویرگول پوآن» تسمیه سی مناسب گورلمشدر. بونک طوزاق درجه سی ایسه سانکه «پوآن ویرگول» قدردر. بو اشارت،

نعم ايدنبجه به قدر وساطت عاجزى ايله نشر ايديله جك آنارده استعمال اولونه جنى  
كجى اشبو مخرطه ده او اثرلك باشلرنده بولونه جقدر .

**مثال :** انسان، كامل، فاضل، عاقل، منصف، خيرخواه اولمايدر .

بومثالده «انسان» لفظى «مبتدا» وَ «مُسْنَدُ اَيْلَه» در . «كامل»، «فاضل»  
وَ ساژ صفتلرده «خبر» وَ «مُسْنَدُ» درلر . بوراده مذكور اشارتك يرينه  
«ويرگول» فونولسه ، هم «مسند ايله» ايله «مسند» بربرينه قارشمش اولور ،  
هم ده طوراق حقى قسماً غائب ايدلمش بولونور . اشارتسز گچيلسه ، او حالده ده «كامل»  
لفظى، «انسان» لفظنك صفتى ظن اولونه رق «انسان كامل» اوقونمق وَ بناءً عليه  
«كامل انسان» آكلاشلىق احتمالى واردر .

**مثال ويكر :** جناب حق، سبزه لرى، ميوه لرى، مباح حيواناتى وَ هر نوع  
ارزاق انسانه نفقه اولمق اوزره خلق بيورمشدر .

بومثالده ده «جناب حق» تعبيرنك اوكنده كى يكي اشارتك يرينه «ويرگول»  
قونولسه ، گرچه ذهنى چوقلق تشويش وَ معنائى اخلاص ايتمز . لكن طوراق حقى  
قسماً غائب ايدلمش اولور . اشارتسز براقلسه هم طوراق حقى كاملاً غائب  
ايدلمش اولور . هم ده «جناب حق» تعبيريله «سبزه لرى» لفظى بربرينك مضاف  
وَ مصاف الهى ظن اولونه رق اويولده آكلاشلىق احتمالى واردر .

«خلقت عالم به در؟» سؤالنك جوابى اولان شو آتیده كى مثالده دخى  
مذكور اشارتك درجه لى زومى دها زياده گوروله جقدر :

جناب حقت، یرى، گوگى، انسانلری، حیوانلری، اوتلری، آغاجلری، الحاصل  
طالده گورولن وَ گوروله مین ساژ شیلری یوقدن وار ایتمه سیدر .

بومثالده جمله اصلیه نك برقسى اولان «جناب حقت» اوكنه ويرگول اشارتى  
قونولسه ممتات جمله دن یرى بولونان «یرى» لفظيله ساژ ممتات آره سنده كى  
ارتباط بوزولور ، جمله اصلیه يه قاريشير . بوندن باشقه طوراق درجه سى ده حقیله  
ادا ايدلمش اولمار . اشارتسز براقيلسه ، او حالده ده «جناب حقت یرى» تعبيرندن  
ك او كجه اضاقت معناسى ذهنه تبادر ايدر .

تجربى آراكل

## مقدمه

سایه معارف فوایه حضرت پادشاهیده، ملکمزده علوم و فنون و تعلیم تربیه ایلریله دجه اختیار ایتمش اولدیغم کتابجیلق مسلدکنده ارباب مطالعه ایله مؤلف و مترجم لر بیننده برواسطه نشریات اولمقده بولندیغم ایچون کسب سرور و افتخار ایتمکده یم.

رغبت عمومیه نك تمايلاتنه نظراً حسب المسالك نشرینه واسطه اولدیغم آثار آره سنده هر نوع کتاب بولونه. بیلمه سی، امور ضروریه دندر؛ لکن بونلر میاننده آداب و اخلاقه و تربیه عمومیه یه عائد آثار نه قدر چوق بولونسه - ماده ایده جکم انتفاع، معنأ ایده جکم استفا. دهیه نسبتله آز بیله اولسه - بویولده آثارک نشرینه واسطه اولمغی، کوکل دهها زیاده آرزو ایدیور.

هر زمان منفعت شخصیه لرندن اول منافع عمومیه یی

کوزه دنلردن وَ کندی منغعلترینی عمومک منافی  
ایچنده آرایانلردنم.

مسلك وَ امل عاجزانه مقتضاسندن اوله رق اوتهدن  
بری ارباب قلم وَ اقتداری تشویق ایدهرک [الف با] دن  
بدأ ایله منتهی برصنفاک او قویه جفی درساره قدر سهو-  
لتبخش وَ مفید کتابلر وجوده کتیرمک آرزو سنده  
بولونمقده یم.

ایشته اصحاب فکر وَ اهل وجدان طرفندن تقدیر  
ایدیله جکنی امید ایله دیکم شو ملاحظه یه مبنی بوندن  
خیلی سنه مقدم بر «الف بای عثمانی» [\*] وَ برده قرائت  
کتابی میدانه کتیر یلمه سی اسبابنه تشبث اولونمشدی.  
الفبا ایچون محرر لر مزدن برینه مراجعت ایدیلهرک  
ترتیب وَ مکرراً طبع ایدیلدی.

قرائت کتابی ایسه کتب مختلفه دن معرفت عاجزا-  
نهمله بالانتخاب ترتیب ایدیلش وَ درت قسمه تقسیم

[\*] شمعی کتابخانه من واسطه سیله نشر اولنان الفبارک نوع وعددی  
بشه وارمشد.

اولونهرق برقاچ سنهدن بری موقع انتشاره وضع او-  
لونان [تعلیم قرائت] نام اثر در .

کمال ممنونیت و مفخرتله بیان ایده‌رم، که تعلیم قرا-  
ئتک بولدیفی رغبت، درجهٔ فوق‌العاده ده در . [°]

تعلیم قرائتک بولدیفی رغبت، بی او یولده بر اثر ده‌ها  
وجوده کتیرمکه سوق ایتمشدر . بوده [مکتب ادب]  
نامیله میدانه وضع ایله دیکم شو کتابدر .

مکتب ادبک مندرجاتی، اعتقاد عاجزانه حجه پک  
زیاده نافعدر . کتابک نظر کترانه‌مده حائز اولدیفی  
مزیتندن اوزون اوزادی‌یه بحث ایتکه لزوم کوره‌مم.  
بوراسی، قارئین کرام نزدنده ایسته دیکمدن اعلا تظا-  
هر ایتمش و ایده‌جکدر .

شو صوئک برقاچ سطرلق افاده‌نک، بودورلو عرضنه  
جرات ایتکه نزاکت دائره‌سندن چیقما یورم ظن ایده-  
\_\_\_\_\_

[°] بو افاده، ۱۳۰۲ سنه‌سنده واقع اولمشدر . شمعی ایسه تعلیم قرائتک  
طبعی، رقعه خطلیسیله برلکده ۲۴ نجی طبعنه وارمشدر .

رم ؛ چونکه بو شرف، کتابک مؤلفرینه منحصر در .  
 بوراده بنم ایفا ایتدیکم خدمت، باغلی ، باغچه لری ،  
 کزوب طولاشه رق قلبه اک زیاده فرح ویرن لطیف  
 چیچکلری - خام ویا کچکین اولماق اوزره - داماغه  
 اک زیاده لذتبخش ، وجوده اک زیاده نافع بولونان میوه .  
 لری طولایه رق امگمک اوفاجق بر اجر تیله عالمه طا .  
 غتمقدن عبارت قالیر .

مع مافیسه شوراسی ده عرض اولونور ، که : مکتب  
 ادب، واقعا بر مأخذک ترجمه سی ایسه ده حسب الایجاب  
 بر چوق یرلری طی اولوندقدن ماعدا مندرجاتنک  
 آداب و اخلاق عثمانیه یه توفیقی ، و قدر کتابک برقات  
 دها ترفیعی ایچون مناسب محللرینه خارجدن بر طاقم  
 جل نافع و فقرات مفیده علاوه قیلینمشدر .

بو قدر موفقیت ایسه کتابک برنجی طبعی ایچوندر .  
 یوقسه تعلیم قرائتک طبعارنده لزوم کورولدکجه ناصل  
 اصلاح واکمال اولونمش ودها لزوم کورولدکجه ناصل

اصلاح و اکمال اولونه جق ایسه مکتب ادب دخی  
 تکرار طبع اولونمق شرفنه نائل اولدجه کتب  
 اخلاقیه و سائره تتبع اولونه رق الده ایدیله جک فقرات  
 حکمیه و سائرهنک ضمندن کری طورولمایه جقدر [\*]  
 کرچه بزده آداب و اخلاق عمومیه یه خدمت ایده جک  
 کتابلر اکسیک دکدر؛ فقط آداب و اخلاق عمومیه یه  
 خدمت ایدر بوکی آثارک لزومی، هریر و هر زمان  
 ایچون باقیدر. اوکی آثار مطبوعه نک موجودی، ممالک  
 سائرده دها چوق ایکن ینه هر سنه، هر آی و همان  
 هر هفته او یولده انواع اثرلر و مقاله لر طبع و نشر  
 اولونویور.

سایه معارفوایه حضرت پادشاهیده و معارف نظارت  
 جلیله سی جانبدن واقع اولان سعی و اقدام سایه سنده

[\*] بو افاده دخی اثرک ایلك طبی حفته در. سوکره کی طبعلرنده  
 آرزو اولونان اصلاحات، قسماً، اوچنجی و اشبو دردنجی طبعنده ایسه همان  
 کلیاً اجرا اولونمشدر.

کون بکون مکتبلمزك تکثیریله او یولده بولونان کتا-  
بلمزك عددی نظر اعتباره آلینجه موجود اولانلر،  
جزئیات مشابه سنده قالدیغی برقات دها تظاهر ایدر .

ارباب دقته معلومدر ، که بر ملتک افرادی، نه قدر  
حسن تربیه کورمش ، بوکا نه قدر اهمیت ویرلمش ایسه  
او ملت او قدر زیاده رفاه وسعادت بولمشدر . بوایسه :  
اخلاق حسنه درسنگ ثمره سی اوله رق هیئت اجتما-  
عیهنک یکدیگره معاونت متقابلده بولونمق کبی  
وظفه لرینی اوکرنمکله حاصل اولور .

بر آدم ایله حسب حال ایدیله جک اولسه میانده  
آچیله جق ایلك سوز، کسادک هر طرفده حکم فرما  
اولدیغنه، استفاده ایده جک ایش بولونمادیغنه دائر اولور ؛  
لکن بو سوزی تمامیله طوغری اولمق اوزره قبول  
ایده مه یز . بو بایده بزم ایچون اک زیاده لازم اولان،  
اوج خصوصدر . برنجیسی : یکدیگر مره امنیت کامله  
حصولنه چالیشمق ، ایکنجیسی : بینمزده امنیتی سلب

ایده جک نه حال و حرکتمز وار ایسه کوروب اصلاح  
ایله مک ، او چنجیسی : یکدیگر مرزه معاونت متقابله ده  
بولونمق حس علویسنی تمامیله اویاندرمقدر .

مثلا : بر چوق صاحب تجارت و اهل ثروت آدم لر  
کورولویور ، که : کرک کندی ثروتلرینک تزیادینه  
خدمت ایتک مقصدیله ، کرک محتاجینه معاونت نیتیه  
سرمایه ویره جک آدم آرارلرده بوله مازلر .

اوتدهده : برقاچ بیک غروشه ، حتی ۵۰۰-۲۰۰-۱۰۰  
غروشلق بر سرمایه محتاج صنعتکار لر کورولور ، که  
سرمایه اتخاذایده جک پاره بوله مایوب «یوم جدید ، رزق  
جدید» یولنده زوراکی کچنمکه مجبور بولونویورلر .

عالمده همجنسنه محبت و مرحمت ایتک کبی مقدس  
بر بورج ، محتاجینه - اقتداری داخلنده - معاونت  
ایله مک کبی لذیذ بر شی یوقدر . بو حسیات عالییه  
مالک اولان ، یالکز کندی یاقینلرنده بولونانلرجه دکل ،

دنیانك هر هانكي نقطه‌سنده اولسه دوچار فلاكت  
اولديغني همجنسنة دخی معاونته شتاب ایلر .  
اولادمزه یالکز ترجه ، عربجه ، فرانسرجه ، انکایز-  
جه و سائرجه او کرتمکی کافی عد ایتمه‌مه‌لی یز . بونلره اک  
زیاده ، اخلاق درسی ویرمکه چالیشمالی یز ؛ زیرا انسانیت ،  
ساده معلومات ایله دکل ، حسن اخلاق ایله قائمدر .  
تعلیم قرائتن عمومک ایتدیکی استفادهدن حصوله  
کلن شرفک بر قسمی ده کتابک مصحیحی اولان ادیب  
عالیقدر ، معلم ناجی افندی حضر تلرینه عائددر .  
مکتب ادبک دخی شو بختیار لقدن محروم قالماسی تجویز  
اولونه مادیغندن آنک تصحیحی دخی ادیب مشار الیهه  
احاله قیلینمش و بو صورتله نفاست پرورانک برقات ده  
ممنونیتنه چالیشیلشددر .  
کتابچی آراکل

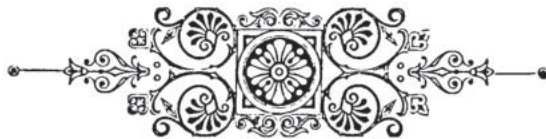


## ذیل اولونان لغتجه حقنده معروضات

هانگی کله له لغت ترتیب ایدلمش اولدیغی قولایجه بیلنک اوزره او کله لرك نهایتلرینه شو (°) اشارت قونولمشدر . آنجق بر صحیفه ده تکرر ایدن عینی کله لردن یالکیز برینه اشارت وضع اولونمش ، دیگر لر اشارتسز بیراقیلمشدر . مختلف صحیفه لرده ایسه عینی کله لر تکراراً اشارتلمشدر . بو تکرر ایسه : طلبه افندیلردن و سائر اوقویانلردن بعضلری اولجه اوقودقلری صحیفه لرده گوردکلری کله لرك معنارینی خاطر دن چیقارمش اوله بيله جکلری ملاحظه سنه مینیدر .

برده : اضافت ، ترکیب وصفی ، واو عاطفه گبی یکدیگریله ارتباطلری بولونان کله لری حقیله تعریف و تفهیم ایچون او گبی لغت لرك معناری بر لکده گوسته ریلش و بونلر قاچ کله دن عبارت ایسه نهایتده کی کله به اونسبتده اشارت لر وضع اولونمشدر . شویله که : « فیضیاب » ، « تفرده » گبی بر کله دن عبارت اولانلره ، شو (°) برلی و « منجی » مطلق ، « اعذار مشروعه » گبی ایکیشر کله لیلره ، شو (°) ایکیلی و « انداخته چاه مذلت » ، « میان راستگو . یان محبتده » گبی اوچر کله لیلره ، شو (°) اوچرلی اشارت لر قونولمشدر .

کتابچی آراکل



## اخطارات

درونه كتابه بولونانه بعضه اسماء خاصه نك صورت نخرينه  
بعضه كونه يا كلشلفله كوروله هكي ملخو ظله . آنچه بزده ، اسم حاصله  
هقنده رهبرلك ايده هيك هفوز طبعي اكمال اولونسمه برار بولونما .  
ديغي ، كتب متداوله ساره ده ايسه اولنك صورت املاي اطراد  
اوزره بولونما ديغي جهنده او كبي خطار وقوعولسه ايسه معذور .

### §

مكتب ادبك بود فعي طبعنده اجرا اولونانه جمله اصلا هانده  
بري ده بعضه كوج اوقونانه كلمه لره : هر كه ، شده قونلماسي و ظانله ،  
يا فله و صغير ظانله تفريق ايدلماسي ايله برده بعضه استعمال ضروري  
اولانه مغلوبه عباره لره ، اسم حاصله هر وف هجا اوزره بر لغتجه  
رتيب و نهايت كتابه عملاوه ايدلماسي . تنظيم و ترتيب اولونانه  
لغتجه نك طرز نخرير و اصول نخريسي هقنده كي اخطار مزه ، اثر ك  
۱۳ نجى صحيفه منده مندر هدر .







## ابوینہ محبت و حرمت

انسان؛ خالقنہ عبادت، والدینہ  
حرمت و محبت، اشرایا اہ اختلاطن  
مجانبت ایتہ لیدر. (سولون)

والدینہ اطاعت و احسان؛  
اعمال صالحہ نك افضلیدر.  
(امام علی)

ابوینمز حقنہده محافظه محبت و ایفای حرمت، طبیعتك برنجی  
درجهده گوستردیگی بر وظیفه انسانیتدر. بو وظیفه ره رعایتله  
ابوینمز محبت و حرمت ایله مز ایسه کیمه محبت و حرمت ایده جگز؟  
حق جلّ جلاله حضرتلری، بزى انوار عقل و فکر ایله  
تنویر بیوردیغی زمان قلمزده بو وظیفه نك لزوم ایفاسنه حکم ایدر  
برحس ابداع ایتمشدر. بوگا دائر امرلر دخی اعطا بو یورمشدر.  
کتب مقدسهده بو یوریل یورکه :

« ابویننه محبت و حرمتله آنلرک رضاسنی تحصیل ایدنلر، دنیاده  
« طول عمر ایله معمر و برخوردار، آخترده، ثنوبات جلیله یه نائل  
« وکامکار اولورلر. »

حکمای قدیمه دن بری دیمش که :

دیگله ییکز اولادلر! [°] ابوینگزرک سوزلرینه ، نصیحتلرینه قولاق آصیکز! آنلری محافظه و اجرا ایدیکز، که معمر اوله سکیز . جناب حق، ابوینه تعظیم و تکریمی، اولادلر اوزرینه فرض ایتمش و بویورمشدر، که:

« پدر و مادرینه تعظیم و تکریم ایدن اولاد، جمع خزان  
 « ایتمش گبیدر . برگون گلیر، که کندیسیده اولادلرندن مسرور  
 « اولور . احتیاج گونلرنده جناب حق رجاسنی استماع و قبول  
 « ایدر . احتیاجاتی دفع و رفع ایدر . جناب حقندن خوف ایدن  
 « اولاد، ابوینه محبت و حرمت ایدر . آنلره عرض اطاعت و ابراز  
 « خدمتدن هیچ بر وقتده گری طورماز . »

دیمک اولیور، که ابوینزه دائماً : محبت ، حرمت ، رعایت ، اطاعت ، خدمت ایتمک بوزجددر؛ اوزرمزه فرضدر . بر درجهده ، که نه قدر بیوسهک ، نه قدر عالی رتبه و مرتبهلره نائل اولسهق یینه سبب وجودمن ، باعث حیاتمز اولان پدر و مادرمز حقنده بو وظائفی اجرا ایتمک لازمدر .

وظائف مذکورهنک اجراسی ایسه حقارنده دائماً حسن معاملهده بولونمق ، نصیحتلرینی طوتمق ، بالجمله معاملات و تشبثاتده رأی و رضالرینی تحصیل ایتمک ، ممکن مرتبه احتیاجلرینی دفع و الم و کدرلرینی رفع ایلهمک ، اوزاقدده بولوندقلری زمان صیق صیق

[°] « اولاد » کلمهسی، مفرد مقاهنده دخی استعمال اولنور .

نامہ و ہدیہ گوندرمک ، یاقیندہ ایسہلر وقت وقت زیارتلرینہ گیتک ، الحاصل : ہر وجہ ایلہ کندیلرینی خشنود و ممنون ایتمگہ چایشتمق ، حال حیاتلرندہ دعالرینی آلمق ، وفاتلرندن سوگرہدہ بر خیر الحائفہ یاقیشہ جق صورتدہ لساندن دوشورمہ مک ایلہ اولور .

محبت حقیقیہ لاف ایلہ دگل ، فعلاً ابراز ایدلمہ لیدر . ابوینہ محبت حقیقیہ ایلہ سون اولاد، ہر خصوصہ ، حتی فدا کارلق ایجاب ایدن حالردہ بیلہ - مغایر شرع و قانون اولان احوالدن ماعدا - ہر بر امر و نہیلرینی اجرا ایلر .

اولادلر ! بیلمش اولک ، کہ سزہ کندی ابوینکزہ نہ گونہ معاملہ ایدر ایسہ کز اولادلریکز و مادونلریکز دخی سزہ اویلہ معاملہ ایدہ جکلر در . اگر آنلرہ واجب و لایق اولدینی وجہ ایلہ حرمت و رعایت ایدر ایسہ کز سزہ اولادلریکزدن عینیلہ او حرمت و رعایتی گورورسکز . بالعکس حقارندہ اہانت و تحقیری تجویز ایلر ایسہ کز اولادلریکزدہ سزہ اویلہ معاملہ ایدر لر .

بر پدرک اولادلری، کندیسنہ اہانت و حقارت ایتدیلر . اودرجہدہ ، کہ قوللرندن طوتوب چکشدیرہ رک خانہ دن طیشاری آتمق ایستہ دیلر . قاپینک اشیکنہ قدر گوتورلدکدہ پدر محقر : آواز بلند ایلہ دیدی کہ : « یتر ، ظالملر ! یتر ! بندہ پدرمی بورایہ قدر سوروکلہ مش ایدم ! »

جناب حق، بویلہ قیمت ناشناس و نانکور اولادلری بوصورتلہ

مجازات ایله دیگی گبی پدرلرینه حرمت و رعایت ایدنلری ده دنیا  
وَ آخرتده فیضاب و نائل مکافات ایلر .

میهن شَبَانَدَن بَرینک پدری، مأموریتنی سوء استعمال ایتمش  
اولماسندن طولایی اعدام جزاسیله محکوم اولدی . اوغلی درحال  
والی بلده نك زردینه گیتدی ؛ کمال نزاکتله آياق لرینه قاپاندی .  
پدرینک یرینه کندیسنگ اعدام اولماسنی رجا ایله دی .

ماندارین، [۰] «عجیبا بو فداکارلنی کندیلگندمنی اختیار  
ایدیور؟» ديه چوجوغنی استنطاق ایله دی . چوجوغنک درجه  
صفوت قلبه لایقیله واقف اولدی . کیفیتتی میهن ایمپراطورینه  
عرض ایله ظهور ارادهیه منتظر اولدی . ایمپراطور، پدرینک  
حیاتی اوغلنه بخش ، ویا لکیز طردیله اکتفا ایتدی . چوجوغنی ده  
برافتخار نشانیله تلطیف ایله دی ؛ لیکن اوغلی : «بو نشان، اهالییه  
دائماً پدرمک قباحتنی یاد ایتدیریر .» ديه ريك قبول ایتدی .

ایمپراطور، چوجوغنک بویله بر ملاحظه دقیقه ده بولونیشنی  
متعجباً تحسین ایتدی ؛ آنی سراینه قبول ایله تحت حمایه سنه  
آلدی . چوجوق بوجه ایله گوندن گونه نائل ترقی و مظهر حسن  
توجه عمومی اولدی ؛ نهایت وکلای دولت صیره سنه گچدی .

اسوج قرالردن اوچنجی کومستار کویک برندن اسب سوار  
حرکت اولدیغی صیره ده چشمه دن صو آلمقده اولان بر کویلو قیزی

[۰] ماندارین، چین وکلاسنه و ولانته اطلاق اولونور .